

hôpitaux, auxquels l'article 25 de la IIe Convention s'applique), ainsi qu'à leur personnel, mis à la disposition d'une Partie au conflit à des fins humanitaires :

a) par un Etat neutre ou un autre Etat non Partie à ce conflit ;

b) par une société de secours reconnue et autorisée de cet Etat ;

c) par une organisation internationale impartiale de caractère humanitaire.

cle 25 of the Second Convention applies) and their personnel made available to a Party to the conflict for humanitarian purposes:

(a) by a neutral or other State which is not a Party to that conflict;

(b) by a recognized and authorized aid society of such a State;

(c) by an impartial international humanitarian organization.

den Konventions artikel 25 finder anvendelse) og deres personel, som er stillet til rådighed for en stridende Part med henblik på at udføre humanitære opgaver:

a) af en neutral eller anden Stat, som ikke er Part i konflikten;

b) af en af en sådan Stat anerkendt og bemyndiget hjælpeorganisation;

c) af en uvildig international humanitær organisation.

#### Article 10

##### *Protection et soins*

1. Tous les blessés, malades et naufragés, à quelque Partie qu'ils appartiennent, doivent être respectés et protégés.

2. Ils doivent en toutes circonstances être traités avec humanité et recevoir, dans toute la mesure du possible et dans les délais les plus brefs, les soins médicaux qu'exige leur état. Aucune distinction fondée sur des critères autres que médicaux ne doit être faite entre eux.

#### Article 10

##### *Protection and care*

1. All the wounded, sick and shipwrecked, to whichever Party they belong, shall be respected and protected.

2. In all circumstances they shall be treated humanely and shall receive, to the fullest extent practicable and with the least possible delay, the medical care and attention required by their condition. There shall be no distinction among them founded on any grounds other than medical ones.

#### Artikel 10

##### *Beskyttelse og pleje*

1. Uanset til hvilken Part de hører, skal alle sårede, syge og skibbrudne respekteres og beskyttes.

2. De skal under alle forhold behandles human og skal i størst muligt omfang og med mindst mulig forsinkelse modtage den lægelige pleje og behandling, som deres tilstand kræver. De må ikke være genstand for nogen forskelsbehandling undtagen af lægelige grunde.

#### Article 11

##### *Protection de la personne*

1. La santé et l'intégrité physiques ou mentales des personnes au pouvoir de la Partie adverse ou internées, détenues ou d'une autre manière privées de liberté en raison d'une situation visée à l'article premier ne doivent être compromises par aucun acte ni par aucune omission injustifiés. En conséquence, il est interdit de soumettre les personnes visées au présent article à un acte médical qui ne serait pas motivé par leur

#### Article 11

##### *Protection of persons*

1. The physical or mental health and integrity of persons who are in the power of the adverse Party or who are interned, detained or otherwise deprived of liberty as a result of a situation referred to in Article 1 shall not be endangered by any unjustified act or omission. Accordingly, it is prohibited to subject the persons described in this Article to any medical procedure which is not indicated by the state of health of the person

#### Artikel 11

##### *Beskyttelse af personer*

1. Den fysiske eller psykiske sundhedstilstand og integritet hos personer, som er i Modpartens magt eller som er internerede, tilbageholdt eller på anden måde berøvet deres frihed som følge af en situation, hvortil der er henvist i artikel 1, skal ikke udsættes for fare ved nogen uberettiget handling eller undladelse. Det er derfor forbudt at underkaste personer, som er nævnt i denne artikel, en lægelig behandling, som ikke er begrundet.